

E7 - The Hangar and Frame Gears

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] Touya

Oh, it's you, Yumina.

[00:17] Touya

I wish this could last forever.

[00:24] Touya

Hold on!

[00:25] Touya

What is Yumina doing here?

[00:28] Touya

I know went to bed by myself last night!

[00:30] Touya

*Also, I've never slept
with anyone else before!*

[00:42] Yumina

Oh, Touya.

[00:45] Yumina

Good morning.

[00:46] Touya

She's cute like this, too!

[00:50] Touya

Uh, I mean...

[00:52] Touya

What are you doing here, Yumina?

[00:53] Yumina

My, there's nothing odd about a wife and
husband sleeping in the same bed, you know.

[00:58] Touya

Uh, but we're not married yet, you know.

[01:02] Yumina

Besides, lately,

[01:03] Yumina

you've been all focused on the nation,
and you haven't spent any time with me.

[01:07] Yumina

So you owe me at least this much.

[01:09] Touya

How much is "this much"?!

[01:11] Yumina

It's almost time for breakfast.

[01:14] Yumina

I'll go get ready.

[01:17] Touya

Huh?

[01:24] Touya

I'll get changed.

[01:27] Lyrics

Gather up your tears

[01:31] Lyrics

And release your unhindered light

[01:34] Lyrics

That shines like a diamond

[01:39] Lyrics

Don't worry, don't care

[01:40] Lyrics

Follow your heart

[01:54] Lyrics

Every time I spoke of my
dreams, they felt closed off

[02:00] Lyrics

Even that bird and that sky
seemed monochrome to me

[02:07] Lyrics

Yet you were there in my path,
your eyes brimming with strength

[02:13] Lyrics

Time then stopped, and deep within
my heart something began to stir

[02:22] Lyrics

Don't be afraid, and run forth

[02:26] Lyrics

If we only have one life to live

[02:28] Lyrics

Then be true to yourself,
so you don't regret it

[02:35] Lyrics

Gather up your tears

[02:39] Lyrics

And release your unhindered light

[02:41] Lyrics

That shines like a diamond

[02:46] Lyrics

Don't worry, don't care

[02:47] Lyrics

Follow your heart

SIGN Episode 7

SIGN The Hangar and Frame Gears

[03:03] Touya

That was so forward of Yumina-san.

[03:05] Kohaku

Five wives for one husband...

[03:08] Kohaku

You have a rough ride ahead.

[03:11] Kougyoku

Master.

[03:13] Kougyoku

I just received word from one
of the birds we sent scouting.

[03:17] Touya

Oh, they found something already?

[03:19] Kougyoku

They describe it as a pitch-black
pyramid made from some unusual material.

[03:23] Touya

*That sounds similar to
the Alchemy Ward's ruins.*

[03:27] Touya

This might be a jackpot.

[03:29] Touya

So where are these ruins?

[03:34] Touya

There you have it.

[03:36] Touya

So I know it's early, but
I'm planning to go Babylon.

[03:39] Lu

The location is on the western
side of the Kingdom of Sandora.

[03:42] Elze

The island is a lot smaller than Brunhild.

[03:45] Yumina

So this will be the fourth Babylon?

[03:48] Touya

Yeah, if we're lucky.

[03:50] Touya

I hope it's either the Storehouse
or the Hangar this time.

[03:52] Leen

The Library would be good, as well.

[03:55] Leen

I'd actually be more grateful if it was.

[03:57] Yae

I think it's probably the Tower.

[04:00] Linze

I think it's the Research Lab.

[04:03] Elze

Then I'll bet on the Rampart.

[04:05] Touya

Come on, let's not turn
this into a betting pool.

[04:08] Touya

Ende also said it's only a matter of time
before Advanced Phrase appear,

[04:13] Touya

so I hope we can obtain the Frame Gears soon.

[04:17] Touya

Please! Let it be the Hangar
or the Storehouse!

[04:25] Kougyoku

It looks like the ruin is straight ahead.

[04:29] Yae

Is there really no one living here?

[04:32] Touya

None that my search is showing.

[04:34] Leen

Maybe that just means there are that many
animals and monsters roaming wild there.

[04:40] Yae

Looks like a strange one has already shown up.

[04:49] Touya

No, Paula, you don't need to fight.

[05:02] Yumina

Here it comes!

[05:06] Linze

Entwine thus, Ice!

[05:08] Linze

Frozen Curse: Icebind!

[05:14] Lu

Here I go!

[05:25] Yae

Time to finish it!

[05:32] Yae

That wasn't a very impressive monster.

[05:34] Linze

It was around Green Rank, I'd say.

[05:37] Elze

It has a pretty tough hide, though.

[05:39] Yumina

We might be able to use it to make something.

[05:42] Lu

Shall we take some home with us?

[05:44] Touya

There was no need for me to step in.

[05:49] Touya

But this time...

[05:51] Yae

Everyone, let's go!

[05:53] Four

Aye!

[05:53] Touya

Th-This time...

[05:57] Yae

There! There!

[05:58] Elze

Piece of cake!

[06:00] Yumina

As expected from us!

[06:00] Touya

Yeah. I can really count on you all.

[06:21] Touya

This is definitely it!

[06:23] Touya

A teleportation circle to Babylon!

[06:25] Touya

I found it.

[06:27] Touya

I'm teleporting now.

[06:28] Kohaku

Understood.

[06:29] Kohaku

Be careful.

[06:40] Touya

Oh, I'm here.

[06:45] Touya

What's that?

[06:55] Touya

Hey, that's dangerous!

[06:57] Monica

Not bad.

[06:58] Monica

You're the first to dodge
my instant-kill attack.

[07:02] Monica

Though no one else has ever

come here before, either!

[07:07] Touya

*So this girl is the administrator
of this Babylon?*

[07:10] Touya

She's tiny, though.

[07:13] Touya

Uh, who are you?

[07:15] Monica

I am the administrator of
this Babylon, Fredmonica!

[07:20] Monica

Call me Monica!

[07:23] Monica

And you are?

[07:24] Touya

Oh, I'm Mochizuki Touya.

[07:27] Touya

I'm the Master of... let's see... the Garden,
the Workshop, and the Alchemy Ward.

[07:33] Monica

I see.

[07:34] Monica

So you've already obtained
several Babylons, then.

[07:38] Monica

Then prove your strength to me!

[07:43] Touya

Slip!

[07:49] Touya

I saw her panties.

[07:52] Monica

Y-You saw, didn't you?

[07:53] Touya

Huh? Uh...

[07:55] Touya

I think you're a little young
to be wearing black.

[08:01] Monica

...erase...

[08:02] Touya

Huh?

[08:03] Monica

I'll erase your memory!

[08:05] Touya

Shield.

[08:10] Touya

I saw them again.

[08:15] Touya

I can still see them.

[08:17] Monica

Damn it!

[08:19] Touya

I can still see them.

[08:22] Monica

I give up!

[08:24] Touya

Why do I feel so guilty?

[08:26] Monica

I now recognize you as compatible!

[08:30] Monica

And as of this moment, Unit #28,

[08:32] Monica

code name "Fredmonica," will be transferred to your command!

[08:36] Monica

Now help me up, Master!

[08:44] Monica

Registration complete!

[08:46] Monica

Master's genetic information recorded!

[08:48] Monica

Ownership of the Hangar is now transferred to Master!

[08:53] Touya

The Hangar?

[08:55] Touya

Yes! Bingo!

[08:57] Monica

Bingo?

[08:58] Touya

Hey, Monica! The Frame Gears!

[09:00] Touya

The Frame Gears are here, right?!

[09:03] Monica

Y-Yeah.

[09:10] Touya

This is awfully spacious, isn't it?

[09:13] Monica

Bet you're surprised, huh?

[09:14] Monica

Spatial Magic is used on the interior of the Hangar,

[09:17] Monica

so it's a lot bigger inside than it looks!

[09:25] Touya

Uh, want me to push it?

[09:25] Monica

Damn it... You little...

[09:27] Monica

You bastard!

[09:29] Touya

Whoa, whoa!

[09:30] Touya

You're too quick to snap!

[09:39] Touya

So this is a Frame Gear?!

[09:42] Monica

This is the original Frame Gear,
so it's an old model.

[09:45] Touya

Hey, can I get in this?

[09:47] Monica

You can get in it all you want!

[09:49] Monica

It won't run, though.

[09:52] Touya

Huh?

[09:53] Touya

Why won't it run?

[09:54] Monica

Because it has no fuel.

[09:56] Touya

What does this thing use for fuel?! Gasoline?!

[09:58] Monica

Gasoline?

[09:59] Monica

This thing uses Ether Liquid for fuel!

[10:02] Monica

If I remember right, the administrator
of the Research Lab can make it.

[10:07] Touya

So you're saying we have to find
the Research Lab to make them run?!

[10:11] Monica

D-Don't be disappointed, Master!

[10:13] Monica

It's possible that Flora might know how!

[10:17] Touya

Huh?

[10:18] Flora

Ether Liquid?

[10:20] Flora

It's not impossible to make.

[10:23] Touya

All right!

[10:25] Flora

Though what I can make here will be inferior

[10:28] Flora

to what the Research Lab
administrator could make.

[10:30] Touya

That's no problem!

[10:31] Touya

Now we can operate the Frame Gears!

[10:33] Elze

Good for you.

[10:35] Flora

So, do you have any Ether Ore?

[10:38] Touya

Huh? Ether Ore?

[10:41] Flora

It's an ore with the ability to amplify,
store, and release magic energy.

[10:47] Flora

We would need some about this large.

[10:49] Linze

Um, are you talking about spellstones?

[10:56] Flora

There's no doubt.

[10:58] Flora

These are Ether Ores.

[11:00] Touya

So, problem solved?!

[11:05] Touya

What's wrong, everyone?

[11:07] Elze

Well, I mean...

[11:09] Elze

To be blunt, there aren't
any spellstones that large.

[11:13] Touya

Huh?

[11:14] Linze

Spellstones are incredibly precious items.

[11:17] Linze

If there was a spellstone that large...

[11:20] Lu

You wouldn't be able to put a price on it.

[11:22] Touya

You're kidding me!

[11:24] Yae

Could we not search for one
using your smartphone, Touya-dono?

[11:27] Touya

Huh?

[11:28] Touya

Oh!

[11:29] Touya

Search.

[11:31] Touya

A spellstone bigger than 30cm.

[11:34] Yumina

Oh, look at this!

[11:36] Yumina

There's one in Brunhild, too!

[11:38] Touya

You're right!

[11:39] Touya

All right! Then our next step
is mining spellstones!

[11:49] Touya

How's this?!

[11:51] Flora

Oh, my. It's rather big.

[11:54] Flora

Half of this should be plenty.

[11:58] Touya

Just a month until the
Ether Liquid is complete...

[12:03] Touya

I can't wait!

[12:04] Rosetta

Oh? Is that you, Master?

[12:08] Touya

What are you two up to?

[12:09] Rosetta

It has been 5,000 years, so I figured
we should do some light maintenance.

[12:14] Rosetta

The Hangar comes equipped with magic
that prevents corrosion and deterioration,

[12:19] Rosetta

but dust and the like can still build up.

[12:21] Monica

I told you, they ain't covered in dust!

[12:23] Monica

I've been taking proper care of them!

[12:26] Touya

Have you really?

[12:28] Rosetta

Oh, right, Master!

[12:29] Rosetta

Would you like to try
sitting in the pilot seat?

[12:31] Touya

Really?! Can I?!

[12:43] Touya

Yeah, not bad.

[12:45] Rosetta

Once you understand the
basic motions for piloting it,

[12:48] Rosetta

the rest is just practice.

[12:50] Rosetta

The unit itself handles all the detailed
assistance and adjustments

[12:53] Rosetta

by reading the pilot's mind.

[12:55] Monica

Though that also means a lot is dependent
on the pilot's thoughts and experience,

[12:59] Monica

so a veteran warrior would be even stronger,

[13:01] Monica

while those who aren't would
only be able to pilot it so well.

[13:05] Touya

I see...

[13:07] Touya

Oh, man, I can't wait to try piloting it.

[13:10] Touya

It'll take time to get used to it, too.

[13:12] Rosetta

I had a feeling this might happen!

[13:14] Rosetta

So I actually made you something in secret!

[13:20] Rosetta

This is the Frame Unit, a simulation
system for training with Frame Gears!

[13:25] Touya

Is it one of those things that

provides a simulated experience?

[13:28] Rosetta

It is!

[13:29] Rosetta

And it operates solely on magic power!

[13:58] Rosetta

How does it feel to pilot one?

[14:00] Touya

Great! It pretty much moves as I will it to!

[14:16] Touya

What now?

[14:17] Monica

Looks like you're getting used to it, Master!

[14:20] Monica

Now I'll teach you how to
pilot it in actual combat!

[14:27] Touya

Now I get it.

[14:29] Touya

The second unit was for
communication and competition.

[14:32] Touya

All right! Let's go!

[14:36] Touya

I'll get you!

[14:39] Touya

There, there, there!

[14:41] Monica

D-Don't look!

[14:45] Elze

We can use these as much as we want?!

[14:47] Touya

That's exactly why I had
the Workshop make copies.

[14:50] Touya

Play around with them
whenever you're free.

[14:52] Touya

*Eventually, we'll make them available
to everyone in the castle*

[14:55] Touya

and have them practice, as well.

[14:57] Touya

*During that time, we'll work on mass
production of actual Frame Gear units.*

[15:01] Touya

Though that will still mean only one a day.

[15:03] Touya

But in several months' time, we should have enough for everyone in the castle.

[15:07] Touya

Good.

[15:08] Touya

Now we should be prepared if any standard or more powerful Phrase attack.

[15:12] Sue

Touya!

[15:14] Touya

I know! "Mass-Produced Frame Gear" is a pretty boring name.

[15:17] Touya

So let's call them Chevaliers, the word for knights!

[15:22] Touya

Sue?

[15:24] Sue

Touya! Make me your wife, too!

[15:28] Sue

Let's get married!

[15:29] Touya

What?!

[15:30] Sue

You like younger women, right?

[15:33] Touya

Who told you that?

[15:35] Sue

I heard it from your maid, Cesca!

[15:37] Sue

And I'm the youngest one so far!

[15:39] Sue

So there's no issue!

[15:40] Leim

Young lady, that's enough.

[15:43] Leim

You're troubling His Royal Highness.

[15:46] Touya

What is going on here, Leim-san?

[15:49] Touya

I'm not following the conversation.

[15:51] Leim

The truth is, Lady Sushie has received an offer for an arranged marriage.

[15:56] Touya

Huh?

[15:58] Sue

I won't marry anyone other than Touya!

[16:00] Sue

I refuse!

[16:02] Touya

So who would be her partner?

[16:04] Leim

His Highness Zabune, the first
prince of Linhea Kingdom.

[16:08] Touya

The first prince? That would
make him the future king, right?

[16:13] Touya

That doesn't sound like a bad arrangement.

[16:15] Sue

How doesn't it?!

[16:16] Sue

I refuse to wed some mysterious man!

[16:19] Leim

Indeed.

[16:20] Touya

Huh? You too, Leim-san?

[16:22] Leim

Personally, I'm opposed to it.

[16:24] Leim

First of all, Prince Zabune
has a bad reputation.

[16:29] Leim

Especially in his relationships with women.

[16:32] Leim

There are countless noble
ladies and city girls

[16:34] Leim

who have been brought to tears
by his violence and awful treatment,

[16:38] Leim

and rumor has it that is
why he still hasn't been

[16:41] Leim

able to succeed the throne
despite being well past 30.

[16:44] Touya

Hey!

[16:45] Touya

W-W-Wait a minute!

[16:46] Touya

He's over 30?!

[16:48] Touya

Their ages are that far apart?!

[16:49] Sue

That's right!

[16:51] Touya

So, what? Are they just getting engaged for now, and then marrying after Sue is older?

[16:57] Leim

No.

[16:58] Leim

He wants to marry her right away.

[17:01] Leim

He claims he fell in love with her at the social party.

[17:06] Sue

I refuse!

[17:08] Sue

So Touya, please! Take me!

[17:12] Sue

You don't have to treat me the same as my sister Yumina!

[17:15] Sue

Just keeping me at your side would be enough!

[17:19] Sue

Is that too much, Touya?

[17:26] Touya

I'm also opposed to you marrying a stupid prince like that.

[17:31] Sue

Touya!

[17:32] Touya

But this is a problem between nations,

[17:35] Touya

so I don't think it's something I can resolve at my own discretion.

[17:39] Touya

I guess I'll consult with the others.

[17:41] Elze

I don't see any issue with her marrying you.

[17:43] Elze

Seems past due, really.

[17:45] Linze

I don't think it's a problem, either.

[17:47] Yae

I kind of had a feeling that it would turn out this way.

[17:51] Lu

I'm happy to have more companions.

[17:54] Touya

W-Well, setting that topic aside for now,

[17:58] Touya

the question is how to refuse
Prince Zabune's marriage proposal.

[18:02] Sue

I can just turn him down by telling
him I'm going to be Touya's bride.

[18:06] Leim

That could still cause some problems.

[18:11] Leim

I've heard that Prince Zabune
is quite vindictive.

[18:15] Leim

Worst case, he could sever all relations
between his nation and ours.

[18:20] Sue

I can't cause trouble for others...

[18:23] Touya

If only there was some way that would work...

[18:28] Cesca

It would solve everything if we just
crushed the life out of that prince.

[18:32] Touya

That's violent.

[18:34] Cesca

A stupid prince acting that selfishly
at his age is doing no one any good.

[18:38] Cesca

A loathsome, perverted pedophile
in his thirties who toys with women

[18:42] Cesca

should be put out of his misery quickly.

[18:44] Touya

You're sure letting him have it!

[18:46] Touya

How do you plan to kill him?!

[18:47] Rosetta

I would manufacture a sniper rifle.

[18:50] Flora

A little potassium cyanide
and he'd be out like a light.

[18:52] Monica

I just need one blow with my pipe wrench!

[18:55] Touya

Well, setting these idiots aside...

[18:58] Touya

At any rate, let's start by visiting the duke.

[19:01] Touya

We can tell him how Sue feels and have him try to think of something, too.

[19:05] Touya

Maybe there's something we can do together.

[19:10] Ortlinde

I've been quite troubled by this problem, as well.

[19:14] Ortlinde

If you were to agree to marry Sue, I would at least have some options...

[19:18] Touya

And what would happen in that case?

[19:20] Ortlinde

All of that stupid prince's resentment would be turned toward Brunhild.

[19:24] Touya

That's mean!

[19:27] Touya

Getting back to this stupid prince...

[19:29] Touya

If he has such a bad reputation,

[19:31] Touya

the question is why he hasn't been expelled from the royal family.

[19:34] Ortlinde

It's the power of Wardack, the Prime Minister of Linhea.

[19:37] Ortlinde

It's no understatement to claim that man holds all the authority in Linhea.

[19:42] Ortlinde

Rumor has it their king is just a figurehead.

[19:44] Touya

Just who is this prime minister?

[19:47] Ortlinde

Wardack is from the same family as Queen Dacia, Prince Zabune's mother.

[19:52] Ortlinde

He uses that status to get away with whatever he pleases.

[19:56] Ortlinde

I hear the only decent person in that royal family is the second prince.

[19:59] Touya

Huh? There's another prince
aside from this stupid one?

[20:02] Ortlinde

He's a concubine's son, though.

[20:04] Ortlinde

Apparently he's been forced to
live away from the palace in shame,

[20:09] Ortlinde

but I hear he's a man
of quite good character.

[20:12] Touya

If he's from a different mother,

[20:14] Touya

that means he doesn't
share Wardack's bloodline.

[20:16] Ortlinde

However, the second prince's mother
is kept isolated due to illness,

[20:21] Ortlinde

and she has no backing.

[20:22] Ortlinde

Apparently, all that prince can do
is just barely keep her alive.

[20:27] Touya

That's tragic.

[20:31] Leim

Master, the emissary from Linhea has arrived.

[20:36] Ortlinde

I guess they ran out of patience.

[20:38] Ortlinde

All right, I've made up my mind.

[20:40] Ortlinde

I'll formally decline.

[20:42] Touya

Okay, then, I'll be going—

[20:47] Touya

Huh?

SIGN Anxious

SIGN Anxious

[20:48] Sue

Anxious... Teary...

[20:54] Cloud

Your Grace, Duke Ortlinde.

[20:56] Cloud

Please pardon the interruption,
but I have come to receive your answer

[20:59] Cloud

regarding the recent proposal.

[21:01] Ortlinde

Thank you for coming all this way.

[21:05] Ortlinde

To get to the point, while we are truly honored by your gracious proposal,

[21:09] Ortlinde

I will have to decline.

[21:14] Cloud

Might I inquire the reason?

[21:17] Ortlinde

The truth is, my daughter has already settled on another man to wed.

[21:21] Touya

Huh?!

[21:21] Cloud

May I ask who he is?

[21:24] Ortlinde

This man here.

[21:25] Ortlinde

His Royal Highness, the Grand Duke of the Duchy of Brunhild, Mochizuki Touya.

[21:30] Cloud

This man is the Grand Duke of the Duchy of Brunhild?!

[21:35] Touya

Oh, um, you don't need to do that for me.

[21:38] Cloud

I never thought I would be able to meet Your Royal Highness here.

[21:42] Cloud

I give my thanks to God!

[21:43] Touya

No, no, no...

[21:44] Cloud

I have heard your achievements spoken of in many circles.

[21:49] Cloud

Pardon me for asking,

[21:51] Cloud

but is it true that you can use teleportation magic?

[21:54] Touya

Huh?

[21:55] Touya

Oh, yes, I can use it.

[21:57] Cloud

Oh!

[21:59] Cloud

In that case...

[22:00] Cloud

In that case, please!

Please save my mother!

[22:03] Touya

Huh? H-Hold on a minute!

[22:05] Touya

Could you explain things from the beginning?

[22:08] Cloud

Yes.

[22:10] Cloud

My name is Cloud Zeph Linhea.

[22:13] Cloud

I am the second prince of Linhea Kingdom.

[22:17] Both

Huh?!

Revision #1

Created 2024-05-07 16:26:47 UTC by whimsee

Updated 2024-05-07 16:26:47 UTC by whimsee